

Przedmowa

Zawsze z wielką nadzieją i zaciekawieniem czekam na kolejną pozycję z serii „Katowice w Rocznice Uzyskania Praw Miejskich”, każdorazowo bowiem jej temat przewodni jest nie tylko ciekawy, ale przede wszystkim znaczący dla dziejów Katowic, a przy tym inspirujący dla tych, którzy są odpowiedzialni za sprawne funkcjonowanie miasta, służące zarówno jego mieszkańcom, jak i turystom, którzy coraz częściej je odwiedzają. Dobrze jest wiedzieć, czym się możemy poszczycić, co możemy pokazać, z czego możemy być dumni.

Żyjąc w pośpiechu, nie zwracamy uwagi na otaczające nas budynki, gmachy użyteczności publicznej, parki, skwery, ulice. Czasem zachwyci nas ich bryła lub jakiś detal, warto więc poznać lepiej ich dzieje i losy, zrozumieć przeobrażenia, jakie dokonywały się w architekturze i urbanistyce. Z pewnością chcemy żyć w przestrzeni funkcjonalnej, dobrze zaprojektowanej, estetycznej i przyjaznej. Ma to szczególne znaczenie dziś, kiedy Katowice zmieniają swoje oblicze – powstają nowe budynki i gmachy, przekształceniom ulega przestrzeń publiczna.

Mam nadzieję, że ta książka poświęcona budownictwu i architekturze Katowic wywoła szerokie i żywe zainteresowanie, a publikowana problematyka skłoni do przemyśleń i do zaangażowania się we wszystko to, co dotyczy naszego miasta.

Krystyna Siejna
Wiceprezydent Katowic

Vorwort

Ich warte immer hoffnungsvoll und mit Neugier auf die nächste Ausgabe der Serie „Kattowitz zum Jahrestag der Verleihung der Stadtrechte“, denn jedesmal ist ihr Leitgedanke nicht nur interessant, sondern vor allem wichtig für die Geschichte der Stadt Kattowitz, und gleichzeitig auch inspirierend für diese Personen, die für effektives Funktionieren der Stadt verantwortlich sind, was wiederum nicht nur für die Stadtbewohner, sondern auch für Touristen, welche die Stadt immer häufiger besuchen, vorteilhaft ist. Es ist gut zu wissen, welcher Sachen wir uns rühmen können, was wir zeigen können und worauf wir stolz sein sollten.

Wir leben hektisch und lenken unsere Aufmerksamkeit nicht auf uns umgebende Bauten, öffentliche Gebäude, Parks, Grünanlagen, Straßen. Manchmal begeistern wir uns für ihren Baukörper oder ein Detail. Deswegen lohnt es sich, ihre Geschichte und Schicksale näher kennenzulernen, und Umwandlungen, die sich in der Architektur und in der Stadtplanung vollzogen haben, zu begreifen. Sicherlich wollen wir in einem funktionalen, gut geplanten, ästhetischen und freundlichen Raum leben. Heute, wenn die Stadt Kattowitz ihr Bild verändert - es entstehen neue Gebäude und Bauten, der öffentliche Raum wird umgewandelt - ist das besonders wichtig.

Ich hoffe, dass diese Veröffentlichung, die sich mit Bauwesen und Architektur der Stadt Kattowitz befasst, breite und rege Aufmerksamkeit erregen wird und die besprochene Problematik zu Überlegungen sowie zur Beteiligung an allen, unsere Stadt betreffenden Aktivitäten, bewegen wird.

Krystyna Siejna
Vizepräsident der Stadt Kattowitz